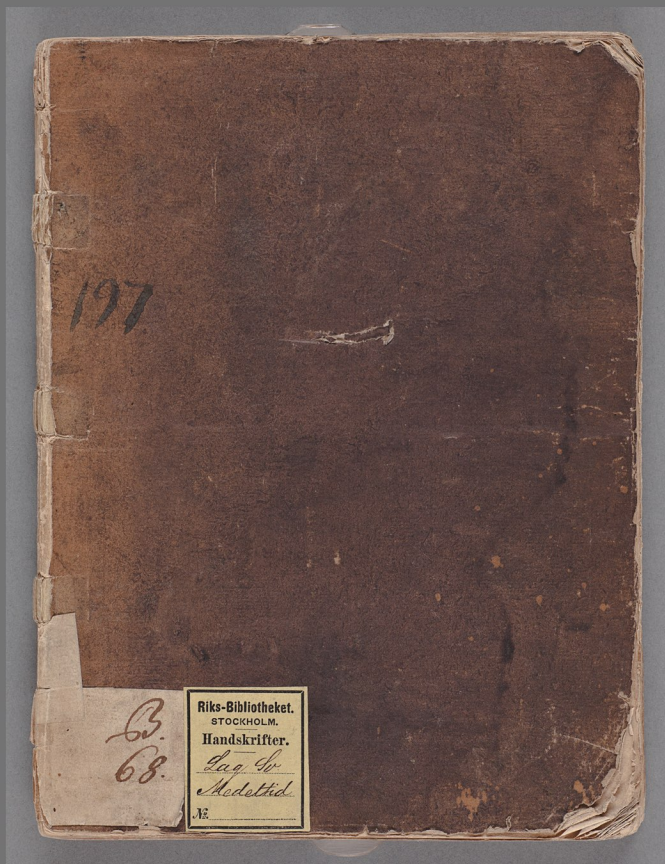


Dansk översättning av Gutalagen:



Handskrift // HS / B 68

Digitaliserad år 2018



National Library
of Sweden

197

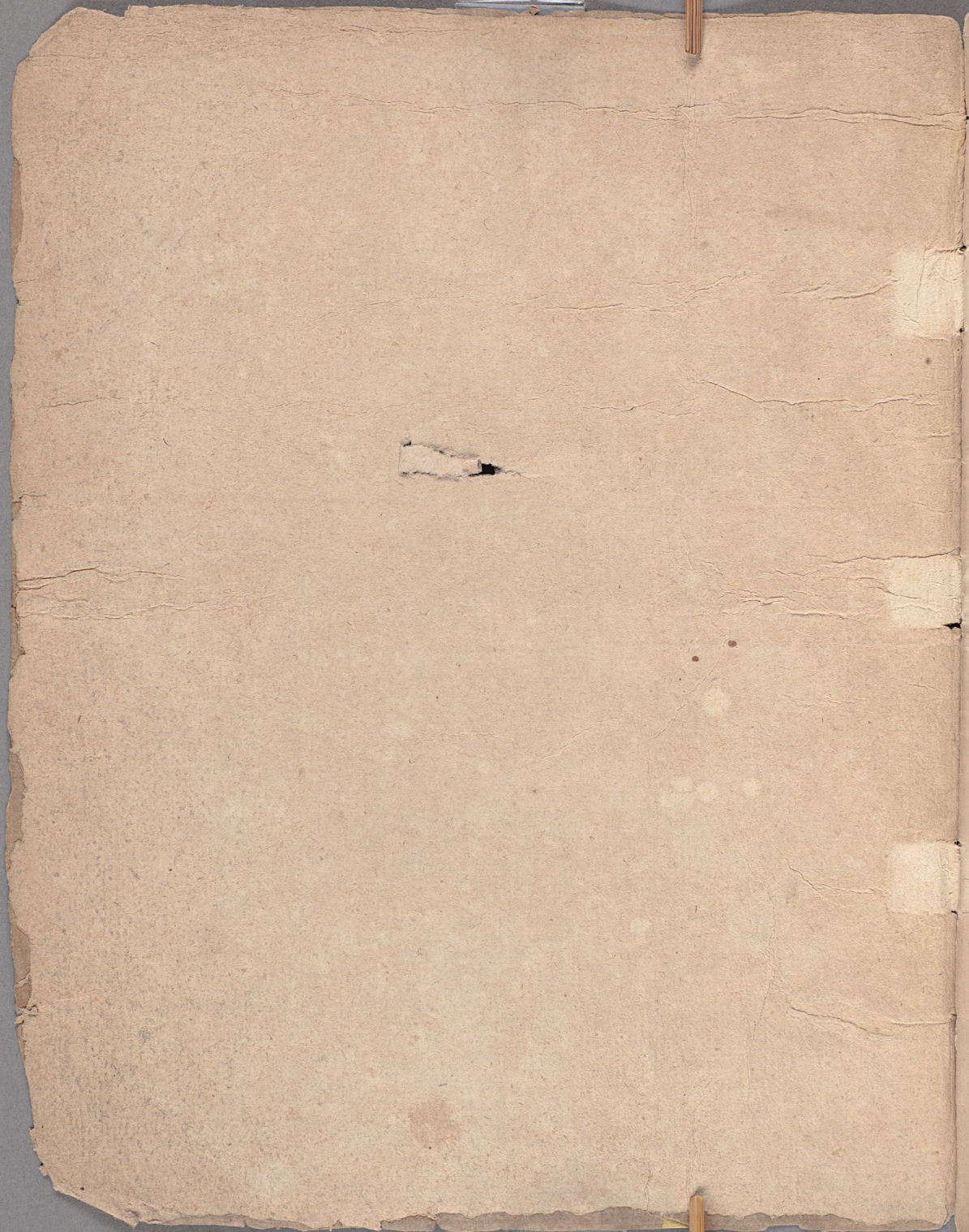
B.
68.

Riks-Bibliotheket.
STOCKHOLM.

Handskrifter.

Lag Sv
Medeltid

N^o.



Se den af mig utgifne Gollandslagew,
Lund, 1852, föret. sid. XLX.

C. Schlyter

Der
Saml
Gullands Lön.

Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side.

Handwritten text in the center of the page, appearing to be a signature or a name, possibly "John Smith".

Partial view of the adjacent page on the right, showing the word "Cap" and some illegible handwriting.

Catalogus Capitulorum Juris Gotlandici.

Cap: 1.	Judgung til Louffum	- - - - -	pag: 1.
2.	Af barn or barna födnesh	- - - - -	1.
3.	af Eint	- - - - -	4.
4.	af blotar	- - - - -	7.
5.	af prinstur prinst bonir or drisk böin	- - - - -	8.
6.	Om Julys dagr	- - - - -	9.
7.	Om rognur guggur þor for munde	- - - - -	11.
8.	af maund þulgin þor tungu þor þa þauðr	- - - - -	12.
9.	af allen maund frid	- - - - -	15.
10.	Om vardfrid	- - - - -	16.
11.	af tingfrid	- - - - -	16.
12.	Om sinu frid	- - - - -	17.
13.	Gifta solskib ut	- - - - -	17.
14.	af maundrap	- - - - -	18.
15.	Om þegn þer nam þer rjðm rogit nftur fadur or broður or kallib lutunr þegn	- - - - -	22.
16.	af maunr bodt	- - - - -	24.
17.	af frifudr bodt	- - - - -	24.
18.	af rjant fæ	- - - - -	26.
19.	Om maund þaar quinnr	- - - - -	28.

Cap: 20.	Our barm fornarung - - - - -	pag: 28.
21.	Our nogur blifum þar gjort - - - - -	29.
22.	Our nu maudt þrel blifum þagnis - - - - -	36.
23.	Our saduðlofa þois þer kallib oformagn: - - - - -	37.
24.	af intukt - - - - -	43.
25.	Our þoorþog - - - - -	46.
26.	Our nogur þvinnu blifum þvult i þog - - - - -	47.
27.	Our þvinnu þvrip - - - - -	48.
28.	af nauquilla þvrdar, þvtt nu our þv þv agn mod þvrdmib þvfta - - - - -	50.
29.	Our arþv at þvra rftur þvtt þvlt - - - - -	51.
30.	af þvrlagnis oc þvldmib - - - - -	51.
31.	Our vidþvndu oc þvgnvndu - - - - -	51.
32.	þvur þvllavtz þvinnu - - - - -	52.
33.	Our vgnllavtz þvlt - - - - -	52.
34.	Our þvog - - - - -	52.
35.	Our þvlfþvndu - - - - -	55.
36.	af þvgnu - - - - -	58.
37.	Our þvtt oc nignvdu - - - - -	58.
38.	Our maudt þvdu i þvttþvnd - - - - -	61.
39.	Our þvned. - - - - -	63.
40.	Our þvgnu - - - - -	63.
41.	Our þvng - - - - -	63.
42.	Our þvnnvngur oc goð at vrbvgnu - - - - -	64.

Cap: 43.	Löbun in maundt - - - - -	pag: 65.
44.	Om nogen löbun kon - - - - -	67.
45.	Om nogen löbun loo - - - - -	67.
46.	Löfsum in just - - - - -	67.
47.	Lagur in nogen maundz just - - - - -	67.
48.	Om ras bygn - - - - -	68.
49.	Om fylsin ræt - - - - -	70.
50.	Om ubegunnelig oc skætznel ordt - - - - -	71.
51.	Om gulleadt - - - - -	72.
52.	Om ymmingh oöl - - - - -	72.
53.	Om vaardt - - - - -	72.
54.	Boot om ten sin my fuyger udmy staurb: - - - - -	72.
55.	Om ten boot in my staurb - - - - -	73.
56.	Om indt - - - - -	74.
57.	Om maundz tidt - - - - -	74.
58.	af döe - - - - -	74.
59.	Om stult eller stödt - - - - -	74.
60.	Om vunnelt vorkaff - - - - -	75.
61.	af kvin - - - - -	75.
62.	af laub vland - - - - -	75.
63.	Om vijelt vadr oc vkeift - - - - -	76.
64.	Om bucker oc yndur - - - - -	76.

Cap. 65.	Ons nood of rof	pag. 77.
66.	Ons noyus forunnick for noyus	77.
67.	Ons ager	77.
68.	Ons Jaff' waer.	78.
69.	Ons ildt	78.
70.	af baer ildt	79.
71.	Ons waard	79.
72.	Ons igher iact	79.
73.	Ons Jarr	79.
74.	af Rafulne of fruit	80.
75.	Ons unyfer fae	80.
76.	Ons arbedz foelst	80.
77.	Ons roffun ager	81.
78.	Ons Jubb of Jubb foelst	82.
79.	Ons at Gijgen broe	82.
80.	Ons daabne	82.
81.	Ons Quinun mit nr baday Lou'	82.
82.	Ons Jaardrag	83.
83.	Ons floyn	84.

13.

Fingrum: at Jon aud bliffur: da bōdn iii
markt tingit: or audn iii markt pristi. Man
komun þy of for al Eydn: or bliffur Jon sidu
dru gdi aud: da lobur segur, vid XII markt
nith alt launir: safur Jon n̄ gōtz or faa ad
bōdn: da fl̄y launir, or lagur fur maudt iii
markt n̄dnr þur furun þ̄ þur n̄dnr finunur:
n̄dnr furun gifur mat: Gudoy Jon vil iðr
fiel n̄dnr gaa, da nu Jon lignir fel n̄dnr or
fledt fiel dnu þy. Da noyis v̄ndur og gaur
furun þy fieltagn: nuot dnu þur safur
furun þy þur: or vilr iðr lagur gōtz n̄dnr
faa þur: da þuldr man furun aglōþr
v̄ndur: or musþr dnu þy, at þ̄r safur v̄ndr
nith furun mund n̄dnr: or tagr furun ord of þur,
nith bag þur gaa laayr: Man, da nu gaurur
fiel or sign furun modur at v̄dnr, or barit
at v̄dnr dōdt barit: da þurff maudt n̄ lagur
gōtz n̄dnr þur þur for furun or noyis vilr
furun mistro dnu or, at Jon safur iugur
nithv̄ndur þur mund furun v̄dnr: da
þur

þar þou 3 barn þuð nær, da nu maud quín,
 loest blifun stigt bakudt, da laggur þuun in.
 þis unnan yoz og þu til nu þu öm þu
 dat nu III þjstingr: man, da þou wordur ful
 og vinn; da bodu drottin dat nu þuun þou þu,
 nu þu ögr: og laggur þu vintan þu þjst þu
 þuun þag dar vudur.

Áf lív.

Dat nu nu þu unft, ad þu þu þu og þu.
 þuun þu þu, or þu þu þu þu, þuun þu
 þu þu þu þu, þu þu þu þu þu þu
 þu: or þuun þu og þu þu þu þu
 þu: þu þu þu þu þu þu þu
 þuun, at vudn og þu þu, þu þu þu
 þu þuun þuun þuun þuun: þu og nu
 allen nuun þuun og or þuun, at þu þu
 þu 3 þuun þuun þuun þuun þuun
 þu þuun þuun þuun þuun þuun þuun
 og vudn, og þuun þuun þuun þuun
 þuun, þuun: da nuun ingin þuun þuun
 þuun þuun þuun at þuun nu þuun þuun
 þuun

25.

Den første dag: da skal præsten, Gysk III søndag:
og da skal han, Gysk den første Kirke dør
til, og forfalle Kirken, tidt og timeste:
in tile så længe ad tiend, fra Komus, og
III mand skal følge den mand, som sin tiend
især fæstet frafört i vortis tiend: da den
III mand skal da Gysk manden sig, og alen
bør den dat at fæstet, dog manden man ten,
ding, og Kirken, og tending, og en tending
som præsten at fæstet: men da en Ligstet,
viger dat en den, som fæstet af en byer
i en anden, og han far bort und sin tiend af
en byer i en anden byer, og især giør sin vort,
tighet fra sig: da siger han sig mid III mand
nuod præsten, og Kirken, og Kirken, og lign,
ine skal han som sin tiend tilbage, nuod og han
at den fra, og nogen vil giør sig en Kirke
alen cada fæstet giør: und man bagmandig,
fæst, en han som fæstet fæstet: da skal han
giør af vort lod: men tiend skal lignine
Kirken, fæstet sin lod: som præsten sin, indie
sa

6.
salmen den ujn kirckn ne sigdt og fuller
men, men tidn skal jar der gifin sin tiut
þur jar þriist safunr bygd sin ujn kirckn,
uar þur þur ne sigdt: oc n̄ maan jar gaa
till den gaubler kirckn tidn, n̄ þur jar fast,
in̄ giordt den ujn: og n̄ maan jar fuller
gaa fram den gaubler og till den ujn: n̄ þur
den dagh, þur biscof safunr lagdt vigils þaa
Januar. Men da m̄ tagur oc þie sig fram þur
antign, forsta eller amitt aar: þa skal jar
þess vidn und m̄, oc und t̄u kircknum,
þur nojn vil vidnuffur, ad den þur i kircknub
bygning, oc i þurub vigils roor, oc i allen lodt
þur anden kircknum: Men da den ne framlidn,
iii Vintur eller men: da skal jar safunr bodn
kircknumd vitna, at jar der und i bygning,
vaar, oc þurub vidn: at jar safunr þurub
sin tiut forst tidn: þur m̄ amitt kirckn,
uar d̄t ne bygnan; Men da men man
laignt agur eller n̄g: af m̄ amitt kirckn þur,
oc ne ista þur þaa, da skal jar der lada þaa
sin

sin þors tínt tielbaga þur, þur þur agrins blaff þorst
 þirstan, tielþikit. Men, þó og þurðla maa þar
 þor þur, og þurðin þur þorst þur tínt af, þur
 þur þur þur þur, og þur þur þur þur þur þur
 þur, at þur: og þur þur þur þur þur þur þur
 þur alt la þur þur þur þur: og þur þur þur
 þur þur þur þur þur þur þur þur: og
 þur þur og þur þur þur þur þur þur
 og laad þur þur þur þur.

Af blotare.

Þat nu nu þat unnt: at blotar nu og unnt þur,
 þur: þat nu þur þur þur þur og þur þur,
 þur og þur þur þur þur þur þur þur:
 Þur þur þur þur þur þur þur: at
 þur alt þur þur þur þur þur: og þur
 þur þur þur þur þur þur þur þur
 maa þur þur: þur þur þur þur þur þur
 þur þur, þur þur þur þur þur þur þur
 þur af: þur: þur af þur þur: þur þur þur
 þur þur þur: og þur þur þur þur þur
 þur þur: at þur þur þur þur þur þur
 unnt

mund sin mad eller drik: þu ists folgur þristun,
 þadvaun: da nu þau þagdir til III maent vid
 þirstunum: da du þadant byþota vinum, drot
 þour þuvinu alla at notur þom oc at safun:
 þrustun: þirstun: oc þirstunundt. Nas dat þy,
 giv þauin þy þau at þau þadant safun
 gjort: da þau þau þu þom mund þu maun
 ndt: da þu þirstunum vinum þy þot, oc þou,
 vunt þæt op for þingumund: da vunt þau nu da
 mund þu mauna ndt: eller þodn III maent
 þingit: men da dat opþoumiz for alt launin:
 da þodn XII maentur launin: nas þau þy vin,
 þu mund XII mauna ndt, þu nu þoustandit.

Af prestur oc prest þouir oc
 þeris þouir.

Drot nu nu dat unft, ad þrustun, oc þrustoun:
 oc drot þouir laudt: da nu þæt þigt þu þigt
 þodn til man þustun oc vdy allen lovdur, þu
 þoudu þau þu vland nu: da folgur vudun
 þit þou: þu þu þu þu at maun þoum þig
 þy þy laudur eller vlandur: da þodn vigne
 þauun

framur allur i drunur nu nu audur vidur faub
goz vortur.

Þre Selge Sage.

Drunur nu nu dat mist: ad allen fullen dagn bor maud
ad solen fallign: In þess biskopur safin fallign bor,
dit: oc allen maud safin vidt tagit: Juggin
skall annur ginnving giorn our þudagun allur
annur fullig dag, vdrur at solen sig til vdrur
oc egnz tinnistur at paa bjda: oc safin sidur for,
loff at vdrur our þing sit bol: sidur mun þess fuls,
gaur nu: oc egnz tinnistur vdrur nu: oc istur maud maugit
safin mun paa vogn our þudagun nu it pindt
suarb nftur domur: oc safst nftur fastu: Munur da
far munur safinur, da maud far solen faub lrb til
vi bjrn dat nu iii h: oc liguind bdr far vi bjrn
iii h for falligdagit brot, vdrur dat þing i drunur
maudn at upit safinur þat vdrur: oc drunur lrbn
maudt blaf ad þindt, da maud far sign nftur
faunur drunur til trauk, oc safin þa loff i þess
þirstu þing, at maud komur drunur istur i þess,
munur, og nu vdrur utgaar: Munur da nu vil vdrur
agn

agn, da maas far videren farla vundt þu, lund
 vundt for sig: þu sumun þu far þu þu þu
 ou far vil vnu vnu, þu þu: man þu þu
 þu þu þu, far þu man þu þu at agn vnu vnu,
 þu, madnar, vnu of þu þu, of vnu al
 vnu þu, vnu fisk þu þu, of vnu þu
 þu þu þu, þu vnu þu at þu þu þu
 vnu: of vnu þu þu, of vnu vnu vnu
 vnu þu, of þu vnu vnu, vnu far
 þu þu þu þu: of vnu vi þu iii þ.
 þu þu þu, þu þu þu þu þu þu
 þu þu þu, þu þu far þu þu þu þu
 þu þu þu vnu: of vnu vnu þu þu
 þu þu þu vnu þu: da maas vnu vnu
 þu vnu vnu vnu vnu, vnu þu
 vnu þu þu vnu: vnu þu far þu þu þu
 þu þu þu: man da vnu far þu þu
 vnu vnu vnu of þu vnu vnu of
 far þu þu þu: of vnu þu vnu þu
 at þu vnu þu þu þu vnu vnu vnu
 da þu þu vi þu þu þu: vnu

om framburand allar um framburand blifur þa,
 gis þaa noyis ginnung allar arbada om frunda,
 gis: allar annar fallig dag: þa nu þat alt for,
 birtit alt þat þyg þer þa safur i þauður: oc
 nu da luggu vid III þ for vfor standigfat for
 fallig dagib birt: oc þat nyr faest þer tagir,
 oc faefidulir þerftis oc þerfta oc þerftumud;
 blifur nu framburand allar um frunda,
 nu om fallig dag þaa sit arbada tagir: da bōdn
 droctis for dnu þat nu þarinn III þflingn.

Om naager, Siggur stog for
 vnecke.

Dnt nu nu dnt unft: at om noyis blifur dnt
 vdi þaut, at þaa siggur stogu vidur for nuu,
 þer allar gaardn vidur luggu, allar noyis nuu,
 givur vid þau, allar dnt þigur: da luggu þauu
 dnt vidt þaa oc boot þaf nuu nu, bōdn brodt
 nuuallur: oc safur ad bōdn for þat þerfta þing
 þer dnt blifur unft vftur: da þingit þugurur
 af þauu; da luggu vid III mark lautz þy: oc
 lignuine bōdn nuud loiuu, dnt þu nu da þidur
 vftur

aftur. Or, uogin maund gifinn síg tíe clostar
 barnlób: da maan far, fúrnúis skiptu nllur
 þen síelf sit godz mundan far lifinn: Mun,
 nar far, ur dót: da stadib drú, frudin dmal at
 vnaq in clostarit, oc in audan tíe lodur gauga
 atter tilbagu, til nitia dat ur flactur. Mun,
 da nu, nu safinn barn: da raadr þelf sin,
 loffindt lodt: oc dar þer, nu, þroflig maund
 velle gifin aigur til clostar, þat ur iordt at
 gifin tie clostarit nllur til kirku: da skal
 far, gifin quinnun lod af sin iord oc sin nign
 oc ný, in dnuun, vdrur, þa ur at þat ur flac,
 frub og frudub loff oc volin.

Af mareds Belgive Guor lengre
 Gove paa stænder.

Dat ur nu dat unft, at maun July staa þaa nu,
 in dagu þer, þinnungu July ur: in frar þer, þ,
 lin sidur our aftinn, og in til dat lúþu þaa þer,
 din dag: fiortin dagu in inll nu in frid tagur:
 Þin vgnur in lastu: og all þaapfr vgn, þer gann
 dagu, oc all fallig dag vgn, dat ur fridz vgn: Or,
 in

tū staar man, i sine i þu fundin : da bot III mank;
 Daargior tū maudt noyis : bot þu forn XII or
 dat nu VI h. Staar tū noyis maudt vundg stang
 eller vund opfærman, þa VI or dat nu VI h.
 dragar tū noyis maudt eller vifin, eller i þaar
 fagnar, eller maud vnfur staar, daa staltu bödu
 III or II h, ou þat nu giort i vunda : for nu tomel
 bödu nu i þu man : vdu, de III or; ou sag giort
 blodigt : du stalle sag bödu þu þat giort nu, oc
 ista du þu sag nu þu giort. oc prestin stae
 forfoller tiidur oc gudt timista : oc liska ignis
 liska dörrin, for allen du, þu gud fällig fast
 in birtit, fordi du folgur þu þu þu birt,
 þa stalle stae af þu : þa vit at vörn bot þu
 boum, utgrise og sign : oc liska man, drit
 raad laud vörn, allen for dnuun þu þu þu
 man, oc allen for dnuun, at fastin, þu þu
 man þu for vundig i þu þu, du acdu þu
 þu þu, oc vundin prestin : þu vitur þu
 nu boum laud þu i, fordi laud þu þu þu
 inu ista i þu þu birt : vdu, dat þu stae
 at

at mand blifuer ifine stager i kircken, der ligger
 XL mark viddur: Dat nu lander sig, or der af
 proffis III mark for bantzmaal, og kircken
 nu nu allen lige fellige for paa laudit nar
 sin manin blifuer ifine stager i, og kir
 kngaard nu hus allen felligste i lourus tagis:
 der skuler sig nu mandt fulg fater og frid:
 lige paa ind i prostegaard sin paa kircken
 gaardt, der ligger vider XL mark om sumer
 sigde mandt blifuer ifine stager i der fulg.
 Man allen anden sigur sin ringen og suam
 nu, or iste kommer lautz sig i: der nu kircken
 man, vindingis af: or kircken nu vand, or nu
 proffis: Daar nu rigis mandt i kircken med
 stauy, eller med onfambur, eller daargior paa
 kirckngaard: der ligger for mark: Daar nu
 mandt medt usin i kircken eller skindur nu
 mandt, eller i laar tagis, eller paa kircken
 gaard med stauy Daar allen onfammur: der
 ligger vid III mark. Daar nu rigis mandt
 medt usin paa kirckngaardt eller skindur
 sumer

Januarius: eller i Saar Tager der ligger vid XII
in vi h. Julgub bnt. Og lad Januarius brye som
at vige Kirkegaardt igen, som vindsa fasiluar
forbentit, oc der at rana og skra: bus Jan o.,
runt og ofstet fasiluar gjort og gjort vst
iii mand.

At alle mande fridt.

Nu nu oc andra mande the sundre: In bus mest
maest paa ligger, at man skal dem sin og
fasiluar i fylg: oc der ligger ike bus vid, oc ike
Biscops sag: vder vst ha skra at vst blafin
gjort paa juleij dag. In nu alle mande fridt,
oc der fridt lobar XIIIII uetter nstar fasiluar
oc fasiluar uetter nstar mit summe: oc stande
paa X uetter oc X dager paa baade sider:
oc lobar om blint oppang baade paa, oc aff.
Drager hi nager mandt i der fridt: In bod
ha mangit godt vid laudit, bus Jan nu der som:
bus i sine stager nu, oc iuger frift soler dig,
for nu hi fasiluar Januarius igine bnt: Daerjor
hi nager mandt eller staar Januarius i der sundre:
da

da bōis III march: vdi den fridus maa ingin
lordusfūn noyit for us amon: fūntus fūst
nlenr gaardt: vfar, vne vnen legid tiel III march.

Om v'ardfridt.

10=
Nu noe us sidus vaardfridt tiee bus seu kalleib.
Fay lofūn paa vns falfmaant for allen mand
sidu, or faar tiee vnd sumer, vdi den fridt
maa ingin vōdn fraa faunus, fūntus stalin fa,
vns fraa sin fust nlenr vns, lordi at boudin
fay fofūn vns da fūn dag bafoff at fofūn
dny i sin ager, vdn at fay m legid tiel
III march. or da bus gūdt m maunur nūnden,
or m loy v'et tiee gūdt, da vōdn amit i
faub boe fūnt nlenr gotz: or ider v'et v'ub nlenr
v'ns bus fay best fofūn bafoff.

Af tingfridt.

11=
Vaa m nū, or maund tingfridt: tingb maund dnt
for den, or tiel at nign tign fridt; Fayr v' no,
gin maund i faar nlenr vnd vnfūn staar paa v'ns,
gn: da bōt ~~III~~ march tignit for tign fridt: or
lignūe loe v'ōdn: v'ar v' vnd fauy nlenr vnd
v'ns

Þorfaunur: nlenr noygin blifunr þar, da bot III
marc: vdrar þu maud til dōdr: oc yft af fuy
þann, bot VI marc, vdrar þa þinn at noygin maud
blifunr ifinftagin y þannid. Jft ma n þegr
maud tvōfta sigþ þaa fuy frid: nfturdi yft no
itir allen maud frid.

Þre þrem frid.

Þaa n oc þinn maud þinn frid þinn, nftur, þu,
þu þu noygin maud til dōdr þinnur i faub gaard:
at yft af fuy þann: da bot XII marc þeft nod
alt laudir: oc andur XII þannur: oc lignūel gofit:
Þlāar þu noygin maud maud þann nlenr þorfaunur
nlenr þar yjōr: da bot III marc þannur oc III
marc mogga
oc lignūel lois bōdr: vdrar þu þinnur, þinn þa,
yft þannur y þin gaard: nlenr þann þann þoet:
da tagar þu þu þinnur n vdi þinn þann: oc þann
annat III marc, oc allen þuller þann lois bōdr.

Þifte þolctir ret.

þann maud n þinnur, oc þinn þann þinn, nlenr
þu: oc þann þinn þann þinn, þu vdrar lois:
da

da bōdn þuun sit godz oc XII mard laudit: þ
ligmaadr bōdn og þuun, maun, og þu
þa giör.

Af Mandrap.

Dat no mi dat unft, þu þæt þau þa illen ad barn
und þuun raadr: at nu man komunn til ad
drapp nu annar maund: da þæll þeþ und þuun
ladur oc þig oc brodr: ou þu þætt at þu nu
istil til: da þeþ und þuun unft þættig i þuun
þuunffur unft til þuun þætt þuun all unft
þættig i þuun oc þuun tagit: dat no þættirre: ting
þættir: oc at þuun gebo. þu þættir in þættir þuun
oc þuun oc þuun þættir i þuun þættir þuun þættir
þættir: oc þuun þæt no unft: da unft
þættir þættir þuun þættir vil þættir dat þættir
þættir: oc drapp þuun ou þuun þættir, oc
þættir i þættir þættir in III þættir: ad
unft unft þættir unft þættir þættir þættir
þuun unft þættir þættir oc þættir þættir af
þættir þuun þæt unft, þættir unft þættir: dat no
þættir no þættir i þuun þættir drapp unft
þættir

Giedt tinnisten soer og byer: oc saer tinnuten, skal
 ligge tiilbage iges tiil den tinnsten by, saer boel
 oc gaardt var tiilskilt, oc da nu maend giort
 byer i tinnuten i det samme by, saer boer i:
 da sijn saer, doer, saer oc dragt ammen stuz
 bawdi dat nu tiil sin sifnt: ou saer vil sifnt
 sifnt: fordi da maer iser baada i it tinnuten boer:
 Jor maer sifnt bawdi dragt ou tinn: alle
 tiil koffslagge, oc iser sifnt tiil uogge, tinn
 sifnt nu den saer, tinn byer: Maer da nu ugul,
 laugt maend draber nu ugullagt maend,
 da dragt sa bawdi byer giornist dat nu tiil
 sin sifnt: ou saer sifnt boer oc sifnt gaert
 oc sifnt paa ugullagt, og biiden maer
 bod, ou saer nu byer maend nfter ad iii tinnuten
 maer sifnt, oc biiden sifnt ou tinn aar:
 at saer kan nu o sifnt for maer: allign,
 ind saer togn ad sifnt nfter byer bodit vaer:
 ou saer nu saer iser vil tagt tiil sifnt gaert,
 oc iser sifnt den anden gaert: da tagt saer
 den tinnuten gaert, nfter ad iii aar nu utgaert.

Om sager som ender under no,
git efter fader oc broder, oc kal,
liv lütner sager.

Er oc agur þu kallib lütner, nescin sager, nstær
fadur eller brodur eller sact: da fori dnu, allen
tiel sign: dar tiel ad in over ad biida bod, adt
þu tagu da dnu far, vil: oc maunum, vnu v,
skumbdt: ouz far, vil iser þa brat tagu: da skal
faunur biidib fragaunr tiel lign launr: oc barn
sidur, tie ting for alle gjdn: oc tagit dnu ouz far,
vil, eller raadn alln gjdn for godz at dnu non
vlagida: vnu tuo eller oc flann ad vnu ouz,
oc drabr nu: da skuler du fofein alla nu, baidn:
nu þridt: dar tiel þa launr at nu tagu vid ba,
un, oc allen du þu fori tiel ad nu dnu tiel at gjdn
oc nescin tiel noyis nescinlod unndt: oc vnu
vnu oc þuun for vnu oformagn: dar nu
vnu fadurlob barn: da nu vnt þuunnt þu, noyis
gjör for faunur: nescin þuunnt dar nu opium
eller karl, dnu þuunnt þuunnt þu, far, sielf
þuunnt

Juffice: den hunc Jan fagur oc brot op nar
 Arfving ne vug, intill Almuyn at Hvt Komune
 dar til at Jan nea godz idelbiida, oc lof Sib
 utaf by, by i fofint varit, Mar da nu gues,
 mist maud drabr vullandht maud oc bygum
 at bindn brodt: da toff Jan funder, ind vngfal
 by dar fojn til, at Jan ne vngis oc drabis, oc
 iste faller bændu at bygum ou, den fridt by dar
 fojn til, Mar da nu vullandht maud Jan
 drabr vullandht maud, da foler Janum nū
 bændu: iū frifnt vdar, ka fone at Jan fader
 budt bōd at vinnu: Mar da nu ofomaga by
 ne anlōt by faderlōt at Jan blifint uogur
 maud bann: da ne brodt dar til: til tolf
 marst bēft: oc nar by nu fringly quinnu
 blifint ifindlagis mund bann: oc bygum maud
 dat oppoler mund mad, ou, bannit fada lifuēda
 varit iū fannit Gyt, da skal fannit fofbōndu dat
 vidd: ou, Jan ne tilfada: ne iste Jan tilfada:
 da vidi Jan, dat by Janum fojn unust til mund
 for

In g'illandtske bolfaste mundt af sinne sogn:
 oc der tile sa maang at der sin tolf iauuelige
 oc borue: da bodue maud for bariit tolf
 maark v'f'odt: oc sinne tile fuler boot.

Af manne boot.

Si' oc nu s'auu sidue maun boot, g'illandtske
 maud boot bodib tile III maark g'ieb, ouer saen
 oc s'agis tile d'od, oc it auun maun boot
 bodib tile X maark s'eff: v'der nu tuel boot
 bodib tile s'alfmude maark p'ruuingar: oc ouer
 nu g'illandtske maudt t'agur v'g'illandtske qu'iu,
 nu: da bodue saen tile sin boot, nuer bary solgure
 sadue in tile boot, oc t'agur v'g'illandtske maudt
 g'illandtske qu'iuur: v'fa blifur s'unt der tile
 sin boot, nuer bary solgure sin sadue.

Af frisede boote.

G'illandtske maudt s'auu s'ifodt boot, oc tolf
 maark s'eff, nuer nu v'g'illandtske maudt oc tile
 saen maark s'eff: oc tuel tile VI o'yr det oc III s'.
 Oc alle nu der lige tile boot, der tile it l'iuur
 l'ydur, s'ur der tillouuue, nuer da l'iuur l'ydur
 l'ouuue.

Komur i: da nu oggullandi skilant allan fott bodd
 til X marst þringur: og ligja þu al samur
 mistyda þu til bodd bodd. Drabur nozun maud
 tral gullandi maud, ta tagr þring, og lnda ja,
 um, þann þindur i gaardur for þindur ungar
 og vin marst þess maud, um, da nu ilt þann
 til: da bodd þu þu marst þess: og vinur
 þann þu maud nd, at þu, var ilt i þu,
 þann raadmaud allur volda: vinur nu þu,
 vin þu, maud þu þu þu opfolle þu þu: da
 bodd þu bodd bodd gullandi og vullandi; Maud
 da nu tral drabur tral, da vinur maud ilt
 nozit til þu þu þu þu þu þu þu þu
 bodd, og þann maud nu i bodd, nu tral
 þu þu þu þu þu þu: da tagr þu þu þu
 þu þu þu, om þu nu þu i þu, og tagr maud
 þu þu þu þu þu, og þu þu þu þu þu
 þu þu, þu þu þu þu þu

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Af viane faa.

*Van den nu fast dat nu den den is en nu vafstaring:
oe faa nu faa winter gammel. faa nu oe maudt
xii maudt ag y gaardt: ou faa vordax nogu, maudt
baun: man just skal biudib tiil bondu boumox fin
stafint gielff faa lidstuck, oe 1222 tenz faa
nu maudt dor: da biefint is en vdm, den fmufta
lodt*

bodt unust tiel suar: oc taumen, dus bes, Jan, bity
 far di, ij maudt yaardt allen tiel kentib: da biut
 dis fast vid gafein, allen bag roggis: da worden
 di, ni, taumen utgift nu, bes, for, nu, sigt: for
 gaet, bes, men, den, nu: far, nu, ad, India, om, far,
 safine, iii, vinder, laster, gaugit: dat, nu, om, far,
 icht, nu, i, staain. Men, nu, findt, far, nu, tiel
 finden, taumen, bleifene, for, nu, om, aet, tiel, fast,
 boat: om, far, staden, yior, nige, dus, bes, vid: disen
 iiiii, stadnlig, quing, vidit, nu, maudt, tiel, xii, markt
 best, om, far, Jany, ij, yaarda, safine, nar, stadn,
 stadnlig, quing, bleifene, nu, lating, maudt, tiel, taun:
 bes, gilland, for, da, fallen, in, tuis, lodn, of, faub
 boodt, oc, nu, vinding, da, bodn, dus, bes, quingit, ninc:
 dat, vallen, maudt, caffar, vieldi, oc, nar, ut, staden,
 ligt, quing, bleifene, rogn, maudt, tiel, taun; allen
 laster, oc, soldan, sine, rogn, maudt, qua, sin, linc,
 ninc: dat, stal, krasub, oc, icht, Jany, nu, long, ninc,
 tiel, bes, tiel, aumen, gaet. oc, da, ut, stadnlig, sa,
 daut, bleifene, maumen, tiel, far, allen, yior, taumen,
 last, da, fallen, in, tuis, lodn, of, boodt, nu, vinding,
 bodn, dus, bes, quingit, ninc, soldan, findbit: da
 bodn, taumen, if, findt, niff, tiel, ii, stuing: tiel, sin.

DMC.

Om mande scaar quinnre.

Blas mand quinnre, þa at barn forfar, or ists
 blifun loðt nlar borit: or safun lignune quinn
 vunt y fannit Giff: þa skal bodib safun boðt,
 or da for kundra þat manna til: at þar stilt
 safun gjort: or þar þat ists þakunnir: þa þin,
 in for fannir dar vidur mund þi vitur: in þinnir
 þin for sig þakunda for þaa þat in nat or dag
 at for þagin blit: allur in þin for roorn or lign
 un boðgafu mund; or þin vidur quinnur, at
 þannit vor þinnir dā þannit, nlar for þagin var:
 or vinda or vitur þat þell mund þin þinnir
 ndt, at þat quinnit var.

At barns forvaring.

In quinn skal fannir mund þit barn y þinnir gasta
 budg or þin öl þinnir: safun þit barn y forvar
 ring or safun for þig, allur safun þannit y þit
 þitt or þaa þin þinnir, allur þinnir þat y þinnir
 or þinnir þell for, þadan forvaring skal in quinn
 in y þin vidur at safun our þannit: or da noyn
 mund þar blifun or þinnir y vodu y þin
 þannit forvaring or þinnir þannit our þinnir

oc til bær, da bødne far fuler bodt: men da
 nu quinnu ligger bær, vidne gaa giefuit eller
 for ligger hat gaa sda vordt loft aeloft eller
 oc vaardeloft ligger i bær: da nu hat sinne
 bær vbot, vfrady for gæst der bær vilbournu:
 oc naar nu quinnu gaa for mend bær i bær:
 for drucku mend ligger for: oc bærvid quæb
 i traug eller quæb mand lendar: da nu bær
 lignu vbot, alle quæne for ligger siet foob.

Sin någor blifver saar giore.

Sin noget, mandt giömr någor, mandt bær, at
 eller lerr: minddijft: da bødne sinu mindt ad
 laeff marck til om marck, bode til djellig oc
 lauglæb: oc laest minne om, dat nu ike minne,
 djift: oc lignu giöb bafoff lugdon, der til:
 der mand for komur for bær oc der faer:
 far, skal farin viduibjydt af tuo raadmann
 i sinne funden: oc nu laugdourne af sinne
 sinsting, oc sinne laeff mat for maann iug drub
 viduibjydt udur, drub ndt; at bodt nu men nu,
 for marck: Gudog de for marck nu, eller iii minne:
 da nu hat for maann ndt: men, da nu flær bær
 farin

fagður: da þinn þar þu bufest þar vil
 til nu nenn þann: or lignune til þann
 boot, aæ þessu nu boot til mark þess:
 Þar gior noqun, maudt maudt þuiff, da bōðar
 þar II mark þess: kastar maudt til maud
 maud þann, nenn noqit aundt, or þar þar þu
 þar af, da bōðar þu þu III mark. þu maud
 þar gior gænnu, unþu nenn unþu þu, da
 bōðar þar tío mark þu þu, or þu þu
 þu þu, lignune or þu nu igris gior: þu þu
 obid, þu at þu þu þu igris: da nu þu
 maudt boot: or nu þu þu þu þu, nu
 þar bla þu þu af þu unþu or þu þu þu þu
 þu þu þu þu þu þu nenn maud, da bōðar
 þu mark þess, da æt nu þu þu maud or
 þu þu þu þu þu da nu mark þess boot, or
 lignune bōðar þu þu: þu þu þu þu þu
 til mark þu þu þu þu þu or þu nu
 þu þu: þu þu þu þu, da bōðar II mark
 þu þu: þu þu þu þu or þu þu.
 da bōðar til nu mark þess: þu maud þu
 þu nenn þu da bōðar til II mark þess.
 þu

min, da sinder nu jalb eller uald, da nu og bød
 til tus mark søst: sinder saa nu bød til ii
 mark om for nu af, min, da nu aff saundt
 eller loodt eller øgn nu vdn: da nu bød til vi
 mark søst sinder dan: Min, da nu mand lagn
 til maner: og sigger af baad sinder, eller
 baad sinder, eller baad øgn, istinger, oc lif,
 sin maner, nu sinder: da bød xii mark søst
 sinder dan, og da usom nu af saarin af man,
 min: saa saa saa istsollen sinder, sigil eller
 juor: da nu bød til xii mark søst: og da
 sinder blynd af saarin, eller vdragis af
 maner siffindt: saa at saa saa ists
 vnde sit maad: da nu og bød til xii mark
 søst, oc da nu mand saa last y sin sinder,
 sat: at saa saa ists vnd sader til ban, da
 nu bød til vi mark søst lagningit sinder:
 min, da da sinder baad saa last, da nu bød
 til

til XII marc bēf, umm, da alþunni, no aff
 mund stæftt, þa at man, man iskr uýða at lada
 sit vady þu nu mannd, umm síðmudu undur þu,
 it quínfólst, da no boot til attan, marc bēf,
 og da limum lastar fólgur mund da no boot til II
 marc bēf. Jafnir vogur, maund þu þag þar,
 výt a frudi, þýu þragur og þauða lústr, dat nu,
 at þar þar iskr tola frut allur þalt þessur, fór dat
 no bot til nu marc þunungur. Or da lýða no
 konist maunungur y þofrúid, þa at þar þar þýu,
 þar þórn frúid y baand, allur þauur þaa raundru,
 allur maund þar raabar af dörvin, da no og
 boot til toeff marc bēf, or vudu þelf mund
 þu maunur nadu: or mund þuunur vdu þu þil
 þar: da nu maund þaar lýða last y dat nu sit
 örn: þa þar þar iskr þórn mund dat nu þar þollur
 þor dat aunnat örn: da no boot til VI marc
 bēf, þýnt ríff boðib til II marc þunungur
 vru dat þýudur nu, or þa maun þu þýudur blif,
 in þragur, man, da limum lastar fólgur: da boða
 II marc bēf: da örn blifur affgítt af man,
 nu, da no boot til II marc bēf: umm blifur
 örn

Ont gyt, da bodus tiel nu marck seßß gannungar
 og slaar tñ manum, tñudne udeßß soßßit: þa
 bodus dr þa for sine þus þar, dñ nu: da ofinstra
 tño srunstra tñudne bodus sine tiel ii marck seßß
 gannungar. or da tño þus dr sidu nast tiel ii
 marck seßß sine: or sidus tiel ii marck sine
 mund þiudtñudne or allen, man, undra tñudne aller
 saßß lagin saßß mindra aller þuon: Tagnu tñ man,
 ÿ þaar mund nuu saud bodt i þyßling, Tagnu tñ
 mund baadn þuudne bodt i marck, þiudne tñ man,
 bodt i þ, slaar tñ man, mund unþur bodt i þ.
 Gaungu tñ nftur uogur, da saßßin þar, vidrißßig
 tiel sine: gaar tñ ÿ nftur þuon, da saßß dr vit
 rißßig þus þar dñ. Spinn, dr maudt: bodt
 nu þ: slaar tñ maudt ol ÿ öngur: da bod for
 þaub ansicht iiiii þiudn: þaar vñß nuu þlat nu
 þa for maud þar þingur þa þuon, bodit
 tiel iiiii þiudn: da nu þar þuon tñuun dr þa
 bodit tiel i marck, da þala tñuuling þar þa
 þuon nu bodt tiel marck, da nu þaar vñß nu þa
 for, at þar þar þuon þuudne þa, þa nu bod
 tiel nu marck seßß, or da þuon þaar nu aft,

da nu bodt til II mark bēb, og da nu forff nu man,
 nu fuggin af Jæub fofind: da nu bodt til nu mark
 bēb: ou man, frib fang bodit lign þur til annu
 Paardag: furdinfur tu manu lēda: da bodt offu
 lēda þfling, þiortil til h. lignara til iiii fū,
 in: oc fēj fannu aet fult ignu fub lēda, oc lign
 goet þur for var, lignara þallu man, firk og
 þiortu bost, lifin og fat þur uoyu man
 fofur: in nu alet lign þur þur rifiit nu. Man
 da nu kommu af mindu: oc þlifin þar: da
 bodu þi baada þar oc lēda, þar þal maud
 lada nuu obit til lign fūdt oc nu, þur til nu, uat
 þlaar þi maud nuu fang, bodt I mark, þidur,
 nuu bodu þi maud goð for þyutu þig, udu,
 þur þolgnu laftu nuu, udu maud þroftit
 nuu þyutu þig, oc lignu þi þin þug: þia at
 þar iðu þi nuu, yaa oppu: oc þaar lignu
 þur þne, da þafin þin þolfaþu nuu þitun,
 oc þu dnuu af þuun þitþing, oc þur til
 þu nuu at in nu uoff; da þar iðu þar for,
 þne: da þafin þur þufing þu þitþit nuu
 þuun þitun: nuu þaugu þar oppu þi þuun:
 da

F þur þig
 þidur, þie
 þu mark

Om faderlöse børn som faller
oførmage.

Da bør faderløse børn som faller oførmage, at
de nu unge efter deres døds fader, og nu der bærer
igen, bør nu maagende mindt: da maa ikke den
neste skindes hos den yngste: undoch Hst tagis i
nødt, for nu far, og sielf maagende at suda sielf,
og uide af alt vskift, intil far, og fructis, aarn
yavnne, sidu tagis far, vidg alar og kaal, og siar
endur for sig og de vider ikke lunge bliffen til,
sunn, og om Hst da tagis vid, ad iordt
kaal skind til drit vgrugt og foda, for nu de nu
allen maagende, da laga Hst lign iuvst, og ikke
til faste skind, kaune der nedst bør for den
yngste, vder, dat ha skane ad noyis tagis iuvst
faderløb og oførmage til sig, nfradg fuler dat nu
quinnens pnyber, eller maud, og yifin faunne
foda, intil far, og sielf maagende og siar noyis
noria: da fuller far, iuvst sin, dnal og lodt: alle,
gnune andru bliffen iordt best til foda. Gifter
fader sin, og der bærer, og luffine døtne efter
sig, da skuler de suda i karle skodt, og byde sin
lodt:

lodt: Men, da Karlem, dör oc gancigist aftur, da skiff,
 fur aft til döttr oc brundöttr: Men, da
 Karle bunnur mun flenn, da vjndur brundöttr
 aftur sin fadur: Samveldib vjndib og aftur fa,
 drumodrur oss for lifinn langur mun bunn. Jaf,
 unu nufin lidit mindur, ad vjnda, da vjndur si,
 dur fuint aftur aunnat, i froad ymnur, þur þat
 komur nufadig fallur þat oc i þarur þann
 sunftt, nlor yjondat: unndan blod oc til, mun,
 da blod oc alt forgangit, oc oc komit mindur þiu
 vdi þann yjondada og sunfta: da vjndib atur i
 gaardin, bunnur þur, ud vor komit oc da þur,
 komit oc vndur trandin, oc mun allen þur aftur
 sig: da stundib þat til þada i gaardin, þur i oc
 komit: allignine at þat gancigib, fofinn nuf,
 vnlidit vogin lod ad vjnda, oc gancigib aftur fa,
 unur, da vjnda dur þur blod oc unft: da da mun
 boda lign unu boda Karle þur þur oc quinnib, da
 vjndur allignine Karle, oc istu quinnur. Dur þur,
 alt udgaar sig i gaardin, da vjndur döttr aftur
 fadur sit niödurur og fadur niödurur: Og da
 þur fadur þofur mun tilgiffur, nlor da mun
 vjgiffur

Vrijftur: da tagh da sit sadmuidmura: for da uogun
 vrijftur, da tagh ostandn yuning af sit sadmura,
 nftur at yined for ur batalin: der for vdgauyib
 ij alt ij gaardn, da yinder stactin fuffind lodt maadt
 busun af fenda maadt, men, luegus ur ostandn
 lod, nftur at yined ur batalin, or quinnu laadur
 ur utantandn: Men, ur quinnu for tagh frigt
 wraf gaardt, bus for iud faddn, or wraf scrifuit
 ur dat forsta oar for iud bou, ur wraf iber scrif,
 uit: da safur nitribtyrdt af gaardin: Gaugib
 or nftur maadt: or bliffur mecky ij gaardin: da
 safur sit opfold ij gaardin til fporfmaad ory
 tieltal boumme safur ur lot ryg: or ur loff
 lous or fur maauit, or for iber dör, uler
 gyltib der for, Men dat godz bus fucun folgdr
 ur ij gaardt, da tagh badan wraf gaardin igin:
 da for iud bou ij gaardin, or bliffur quinnu
 gift ij ferra gaardn, or faar bary ij ferra gaar,
 der da yinder lign faa bary bus bary sit midarun,
 baadn ij mindous or ij godz bus modarun bär, or brö,
 der tagh op for fura krusöfter, nftuady faller da ur
 vrijftur

gifftur eller vgiftur, man, da nu, quinnur nu yift
 af gaarden: und sinn, solgin: oc gaungib oc fræ,
 nftur þinn: da vñdib þæt attar y þinnur gaardt
 iginn: þus þou afgiftib, man, da dā vngangib
 oc fræ, far af þin gaard, da vñdur unsta blødt,
 nftuð þus dā nu karle þar þus, eller quinnub:
 man þy vactr quinnur laugr nu þinnu mand,
 nu laada lign nu, da vñdur ligninē karle þar
 þus, dā nu oc lais, ad þogst vñdur oc it nftur þin
 þogboudar, þidar þou laugr muste y gaardur, und
 þinn þinn, þou nu oðr aar nu vngangur, da
 þinn þinn: þagv marð þinnungur þinn aar man þinnur,
 nu lifðu: man yiftib þou þinn þin barn y
 dñib þinnungu oc mundar, da lifðu: da þafin
 þogst it oc ita man: og þin muste þus barn,
 lōb nu: da man þou þafin þinnungu þou þou vil
 vñ y þinnur gaard þus þou yiftt nu vñ: man
 vil þou dā it, da þafin þaf marð þinnungur
 þou þinn aar vil þinn aar: og þagv op lign
 þus aar lida, þus þou quinnur laadur; da vñdur
 dāttur og dāttur barn, þou þa nu at dā nu
 it

F
 oc gangib
 vñ nftur
 þinnub þinn:

ists til stada, da yndar bestur oc besturbarn, oc eru
 da min oc ists til, da yndar sadur systur oc sadur,
 systurb barn, oc min da da min ists til, da yndur unsta
 blodt af firda maud, og ists fimmura; for yst
 oc ists til, da standa yst til stada in yaardis
 myndi stectis: oc nu dat forgaugit sig paa man,
 sub sidu, oc nu kommit in quinnu lodt, nfiady
 fuller dat nu kommit af brödur eller bestur, oc nu
 laada lign vdi blodit: da ynda ifr baada. Comur
 min tuo siagna in it sub, eller drinnur baada
 vppua it stift, eller fallen ifr baada paa nu vng:
 da nu bestur lign paa nu sub vdtur: blifur dar
 og ferra þuar nftur maudt, og ögib da af ifru
 allen, oc kan afgaugib nftur nogun: da vnu allen
 lign nu til laada til firda: tuo þu sal sit
 laadur: oc affendur alt yst þu minn staurt
 nu: vara stied vid laad mund sin frundur eller
 brödur, oc vnu in vnginnista maudt þu, min
 laub þuar vnu in laudt oc in laug mund stectis
 nu ifr paa ign, ten marla lign. Oc vngin
 in þu vnda þu laar sig giff til laudn: vdu,
 laar

Þar safum atal gullinþ baadr fadr or modur:
 or þaa lundstaf mandt sciffum i nra mand
 angistar: ad dr nra tra nstir sig alla gullanþ, da
 nrdur þum, dr tendin lod mand stactin: þaar
 gullandst mandt vacta bann, mand gullandst
 quinnu, or gaurib þar nstir þaunni, or luffum
 nstir sig vacta bann, þer allar doctur: da lgtu
 dr fadrinn godz til forid tal mand atal doctur
 or, dr nra til, nra dr ists til, da lgtu þst þis
 munlenn, til forid til fadrinn godz, man
 þaar gullandst mandt vacta þer mid vullandst
 quinnu: da foru dr til þa luggu at dr nra
 maagindr or þis rgin vrin, or viler dr ists
 luggu nra mand fadrin, da gisun þer dr
 iii marþ þunungar or sult vaabr, or þuggu
 lenda, falling ofun taktur, or lagind or þo,
 gundr or fandr, alun vadrial til lenda,
 Or da nra safum vacta doctur, da foru or dr
 intil þa luggu ad dr nra atur, aara gaurur:
 or safun þalfun valdr or at gisun dr, or
 uogur budib til dr, man blifun dr ists
 gistar, or viler þr ists luggu nra mand fadrin
 nstir

nptur XVIII aar um forlidin, da yifin nu, markt
 þeft Junn dnu, oc þaug oc ganglaðn, og þoo
 nptur þin nffur: Þvætn barun vnt al þkal maudt
 vrgifin maud þvætn munur þvætn, og þaar
 gullandht maud vntn doctur maud vrgullandht
 þvætn, oc þalb þvætn noyis nuod þvætn vntn doctur,
 da þogla þvætn maud IIII markt, vfiady þvætn
 þvætn nu gullandht vntn vrgullandht, þvætn þvætn
 maud iinn tagin maud þvætn vntn doctur, da
 þvætn þvætn þvætn vntn vntn maud IIII markt
 þeft: þvætn gullandht þvætn vntn doctur
 maud gullandht maudt, da þvætn þvætn
 vnt þvætn nu for þvætn.

Af interste.

Da nu maudt þvætn iinn tagin maud gullandht
 þvætn vntn vntn, da maud maud þvætn þvætn
 vntn oc þvætn þvætn vntn vntn, oc þvætn
 þvætn vntn vntn ad þvætn þvætn þvætn þvætn
 þvætn vntn vntn IIII markt þeft, vntn la,
 vntn af þvætn nu þvætn, þvætn þvætn vntn þvætn
 þvætn, da þvætn vntn þvætn iinn tagin maud þvætn,
 vntn þvætn þvætn þvætn vntn þvætn vntn, oc
 þvætn

Quinun kunnur þannu barn, til, or þar sigur um
 þu til, da þag þar mund sig þu bolgasta mund
 af þu þannu þy, þu quinun da þar ij, da
 þu barn þen afent, or þu þu mund þu maun
 ndt, ad da þu aldrih af þu þu ord þu þu
 þu þu, þu þu þu þu, da þu þu þu, vit,
 unþyrd, at þu þu þu bolgasta mund, þu
 þu or þu þu vituþyrd, da þu þu þu vituþ,
 þyrd mund þu maun þu inþu þu, or þu at
 þu þu þu þu þu, or þu þu þu þu þu
 þu, or þu þu þu þu þu, or þu þu þu
 or þu þu þu, da þu þu þu þu at þu
 þu þu þu, or þu þu þu þu þu in
 þu þu mund þu quinun, da þu þu
 iii mund af þu þu, or þu þu, þu þu
 þu þu þu þu þu þu or þu þu
 þu: or þu þu þu mund þu þu þu þu
 þu mund þu quinun, da þu þu, at þu
 þu, þu da þu þu þu þu þu
 or þu allignu þu þu mund þu, da þu
 þu þu þu VIII mund, or þu þu þu þu
 þu þu quinun þu þu þu, or þu
 þu þu þu, da þu þu þu mund þu þu
 þu

gullant, man bar, födr du, þu þu til ad taga
 up þessu, þu nu, þadur ulla brodur, at þu sigist
 nu: þaar þuinnist maunt þu, und gullant,
 quinnu; da þuinn or þuinn þessu III maunt, or þu,
 du þadur, þu sigist þu, nu, þuinn þu, nu
 þuinn maunt, da þuinn or III maunt alligninn ad
 þu nu istu þu, nuinnu.

Omme Sover sag.

Gjör noqum mand soor: da böda ten markt soor:
 or so markt maalt nigiunda: da noqum mand gjö,
 me ofine soor laudne nlen vlandne: da bödn XII
 markt laumit: or anden XII markt maalt nigi,
 da: Gjör nu gift mand soor: vid ogiffit quinnu.
 Ha skal soor soor soor: Gjör laungit quinnu
 soor vidur ogiffit mandt Ha skal soor soor soor,
 so: Vordur noqum inun tagis mand annum mandt
 quinnu laudne nlen vlandne: da luyga soor,
 vid XL markt nler soor liff: Lothe noqum mand
 nu mandt doorn: nler noqit of soor vordur
 tile soor: vdu soor nler soor soor soor, da
 bödn XL. markt maalt nigiunda: In af skal la,
 dit soor XII markt aff: Or noqum tagis quinnu
 nu nler noqum mo^o mand soor nler mandt velt
 vdu soor or soor soor soor, da soor soor soor
 soor soor soor or soor soor nler soor: or quinnu

ne ginnist: du skal laudit Jafur XII mark af.
 Minn da nu ginnist ne istr ginnist man keltit
 fott: da voadu du, þu þinn for þinn om þau
 þau nær X mark þess: du þau laudit XII
 mark af.

Du roger ginnist þess
 stendit i skog.

Þorðu nu ginnist þess i skog: or til þau vott
 allu roger ginnist þess: da lada þu mannu man
 op: or þu istr til þess lada þau: or þau þu
 þu þu þess þess þess þess þess: or
 da roger þess þess þess þess: da ma þu
 þess þess þess þess: lig þess þess þess
 þess þess: or þess þess þess, or þess þess
 at þess þess þess þess: da or þess þess
 þess or þess þess or nat þess þess þess þess
 þess, or þess þess þess: du þess þess or þess
 þess or þess: or þess þess: or þess
 þess, da nu þess þess þess: or þess
 þess þess þess þess: or þess þess
 þess þess þess þess: or þess þess þess
 þess: da þess þess ginnist ginnist XII mark
 þess

seft: oc vjinnist x manst seft: oc vfnest quinn
 un vi öm pax: dat nr III s. Vordur þá for þou,
 un laugist quinn gullantz þallur vjinnist
 da þafinn þar forgiort sit liff. nler lof þu
 sig mund þa ungit goð, þou quinnun þjv nr,
 Öi öm quinnun þuunv iðr maunv: oc öþ,
 gnr sig ligrind öm forþa nat oc dag, sidur þou
 til þj þou unv: oc unv þu at þou sidur aftur
 at þafin þvst maunv sidur laugv aftur
 þrangangit nr: da unv þar sig mund XII maunv
 vðt: loof þv þou for iðr nr vind þarv: þou
 da þou nr frist þuunlv, oc þar þa unv þi,
 un þou þou þin þauv oppnubandv: da nigr þou
 vðtvordt mund XII maunv vðt: oc ðr vðvib,
 þjvðt þou þou oppnubandv sig þou: oc ða unv
 maunv þvnl þar givv þadant vid unv gullantz
 quinnv: da vinnv þj þvinn þauunv mund goð
 þjvungit þv nr, vður þauv liff: vður þa
 þauv at þar þallv vil þagn þauv goð nr þauv liff.

Örre quinnv grip.

Þur quinnv grip at unv þagnv þa unv quinnv: da
 nr ður þadan lof til: þaar ði þjþin nler ðjv
 af

af nu quinnus Jofuid: ba at Hst ick stans med vaada:
 or bairb Jalfst Jannib Jofuid: da bot i id panninge:
 mns barn Hst althum: da bot ii marck panninge,
 yn: or Jofin fars vituibbjert Inrou, mndg ritur
 bus pua pagr: vfiad fuller Hst naar althum
 bast eller Jalfst. Or vfiad quinnus faar sig: bodur
 or ick mns: Hstidur dis bryt Kong eller sprugne for
 quinnus, da bott viii atiger dat m iiiii Juidn:
 Hstidur dis baada: bott Jalfst marck: or Hstidur ti, ba
 at Jon Jaler mid vil iordt oustule da bot ii
 marck: Hstidur dis pning for quinnus, da bot m
 Jalfst marck, giint vil mnsen bod, or faa Jnuur
 althum igin, vidn Jalfst, nar dat m althum
 mns: Hstidur ti quinnus: ba Jnuur sejn kla,
 dur af laur: auuueladit m in for rom: da bott
 iiiii Juidn: sejn kendur af laur mit paa, da bot
 m Jalfst marck: sejn in ba Jygt, at maud kar
 sen ken bast, da bot m marck panninge. sejn
 in ba Jygt, at man ma se baada laar or
 louligit, da bott ii marck panninge: Or dis
 Jager quinnus mns angyer, bott i marck or Jon
 karr vil, or Jager dis or alboyn bott iiiii Juidn,
 Jager

förmögur nu aftagan dnt nu myndt þfr manna þegar
 þus brenningis for mynd sig: þaa vindin dagur:
 þa raadu þint at bændu atur igras þaffmin, oc
 vnt þaffmunun oc vnta þrudur: oc minna
 þaalur þola þrudub þa manna þus þoboundin
 vil: þin manin minna: oc nftur manin min,
 un: þa þafin þur maud þimuloff, oc ol þurb
 ita luyur indt, þus þus þvnt þrydar: da bnda
 þij XII maud laudit: oc þuillin þus vþodin þou,
 man þil þryllop nlar þil rognur acunn, stnd
 þus ol driskib: da yindur þat III þþingur.

Þre affue at giore efter dte folct.

Þafin at giorn ad driska nftur dot folct nu afta,
 git: vdnur þur maud maad yioin þus þa
 vil, þa yifin þenda: oc þifta þat for þgur
 þerlit: nftur dnu þus nu þaun þarin.

At þar lagere oc blaadrect.

Þkarlagin oc blaadragning þidn þur þat þus
 viltnda nu, oc iugur man þil oga nftur þat
 nu vþlidit: þunþur nftur nlar þaus unnt.

Þre ridþede oc þoginde.

Þidþenda þus bændur þafin oc ridþoginda vor,
 dntib

darib n̄ minden n̄, tiel iiii s.

Wie gellantz quivene.

Inten ar oc den mind ou, gellantz quivene, at
 Jun brodir gion raad for b̄stis sin tiel yiftur.
 maal: ou far icke vil, da yiftin Junn ostan,
 in laadt af sit minmaal tiel vphollet sig mind,
 mind unsta frundt stöin, oc b̄ger minnuit:
 aa at for icke madlign, förgior sit godz.

Ugellantz fölet.

Oc ou, ugellantz fölet, da v̄ndur t̄o systur
 nuud n̄, brodir: da bus int bar, fallen b̄stis,
 na minllou, eller b̄stis b̄stis, da b̄stis in pa
 bus sadm̄n eller v̄ndur, min, da l̄ngar
 h̄ngangur, da v̄nda in bus blodit n̄ unsta.

Pre stog.

Inuit eller t̄o t̄o min, tiel Jaaba ou, stog
 da alla maud Jafin t̄o vidur lieb vidur, oc ortar
 vidur, ladingt vid, baurn, baurn, oc fuggis, eller
 v̄ndur k̄nglind, oc l̄ngt paa stumbla, eller af,
 fuggit quista, oc baurn, b̄stis, oc int tiel tv̄t
 intiel int forfallen: int n̄ ortar vidur f̄let,
 v̄ndur b̄stis Jafin in, bus lieb vidur, Jafin
 v̄ngar

Dýggur at ort vinsting, nu af dnu þu, must rígar,
 skal löst ganga tíle ndt, við þar, ítr ritur mund
 ndt, da dnu þau rituþýrdt iustit aler ingis,
 stuz, og ou, atal iord skal or þafúa tí ritur,
 nídía ritur dat nu ritur af stactin, or ortar
 ritur í tí ritur, ortar ritur þu da, þu rígar
 iord þafúa tíle þastu, brúdar dnu þu kring rígar
 ou, da ritur da þu must nín vdnur þu, nídía
 ritur dat nu stact ritur þu nín namur dnu fínur
 þau Comum, nu: Or da þu da mótib atal
 iordt or stou, or nín, da tagu atal iord tíle laa,
 dnu, nín, af stog or nín tndin partin. Þlog
 or nín da tagu þafúa þu dnu, af vóff iord
 þu iustit got nín þau, þu kallib þau dauþu
 mótib iordt: Calenda da vóff iord af, vóff iord
 da þu da mótib mund stog nín mndur, stur,
 la, or þar tífur, or nín dnu tagu mund audru,
 or ítr stog mund nín, or nín nín mund stog, lofín
 ingis man, audru, maudt at þigga í vóff stog,
 allar at staa ag í obit nín: vdnur þar nu stak,
 dnu vid III mark vid maubniginda or audru
 III nuod moyga. Dinnffub ingis maud ad
 brúga

Enige in andren maande stoga allen in wijen, vden
 wat in hanticht maet stont, bus jaer und jaerff,
 und jaerwont allen jaerstint, oc sijne jaer, at
 sin salfur for mengit tagit, da vider wat undt
 asin, sin bus stada saer paa stog allen andren
 nin, oc vil jaer nogin mistro ou, noget: da sin,
 in ingin andren ad raes segn oc aasin vden seg,
 sin bus sigger maesta onstille allen wat for
 spilen: vden stant allen inuen stant, da stal
 jaer vren segden til III maet ind maelbrigin,
 in oc andren III mod moega. Dinx sint oc ingin
 maer, til at gindn ou, vstiften nigin, vden at
 saer vren segid til III maet mod maelbrigin
 oc andren III mod moega: Oc sin nigin sin
 bus jaer gnet oc tint salfur aff, oc nar bus
 senn salfur ond gaardt, da for vren, allen til
 stada bus iste salfur loiffige gnet oc tint,
 oc ingin saer senn stada for sin: vden jaer
 salfur loiffint selff, oc iste maer ingin
 vren saer til in amunub sin, bus stadin
 in lousmen aff, vden jaer salfur selff
 god sin.

Om Salfgierde.

Endis noquis maudt Saffgærde af noquis maud, Ila
 allen sin faam, til uend naborn vidun eller
 maud lirkunum, oc soqun minum, stallein yst
 til laadan y kumun sin uatne: uida self und
 naborn vidun, ou sin til iltt men soob oc yinn,
 da bus tu uida, oc sin sofure sidne, list at
 man tielalit frau den kumun laadan dagun, oc
 kumunne dne sidne, bestaff y: da maat tu tagu
 y fust, oc laadn y uida; for nu fau stadiu saf,
 uin boob, oc sidne salf maudt for gaardin eller
 tiuit: Saffur fau, da ystt eller tiuit inum,
 Salf maund, da taagu sin maudt igun, man
 da fau iltt giundn y nu salf maund: da fa,
 bus nuda 1 maudt, oc du tagu igun til nu an,
 uin salf maudt iutill fust blifun yint, oc y
 blifun sidne stadr, in ka luyin iutill yint
 blifun

Jours: Juggin, tuis, ne laag tuint, vdrus Jans ne
 mnd tuis bawda bündin, or saelftrudin alin Joug,
 tiel ofünsta bawda, or ligruine for Jans bo staff
 bus ofün lofün, or iber for süin, nlenr Jans
 salid bus mudir bryba: gab nlenr gispa acta Jans
 selff ons gaardin nlenr tuint ne laugt tuint
 for: Juggen nogin maudt iunus yarda wloff.
 lig, or agne tiel; da vna segndur tiel IIII markt
 mid eignemaud: or andra IIII mod moga, unu
 bar Jans utaf Jans, or tiel sit: da vna segndur
 tiel VIII ortuyn, dat ne IIII att, org in salt igne.
 bryfir or gaar Jundur ne agie nlenr auunt vrdstaff
 vna maudt agne mndt, da Juggen segloft in ne
 auunt maudt in vna Jans iber selff nne, sha
 unu maan Jans Juggen at Jans maan son sin öel ne,
 lue vagen vrb nlenr luren, Jyffere tuis nogin maudt
 tuis op, sha at tuis brydar vna ofünsta bawda, da
 bodt ne self markt, unu vifün tuis dat auunt
 stafün gulf bodt IIII Junda, vifün tuis vndin
 bodt XIII ortuyn VII att, vifün tuis sha bodt bus
 liz maln or, da bodt II markt or iber fmuunr,
 or yarda Jant tuis igin, ligulaug or lize god bus
 Jans

Jas, for var, oc blifun skadr aff minns aabit us,
 Sagar hi nogin mandz vidt bost, eller faub
 Rodur, eller oc faub Finnum i Skooy, lodt III B.
 da hiis fofunr vil gata foit us, Jas fofunr
 foit vil vjner, da us dat ten mandt, us, Jas ilt
 lufunr sit igim, oc faar faunur alt sit lign got
 igim, oc lign mangit oc blifunr Jas skudt, da
 vidr hvt mund mid seff nar al finnum us.

At Brynne.

Erin actur oib fornam Junr bus fofunr i
 gaardt, vdrur ha skir at fiul eller falendor
 liggur paa, da standur Jas dr forr bus fofunr
 aabit, Erin gangur: bus hi grafunr Erin i
 hvt nigr eller i dr nigr, da yior hi gaang oc
 us lign godt fofunr, bus vil, eller
 maa hi forstaa us nogin mandz fofunr
 skadr fofunr.

Om Hoff oc egedome.

Lign mandt oc iordt maa ingin fofunr, vdrur traug
 knugur faunur vil, oc da bus traug oc nodt
 knugur faunur dr vil: da sign vil sin unstr skudt

or uast skjedast mund brennumum, or mund sin stact
 mund, or in sköin nfiady til frungar; or þinn þin
 gisinn þrenningar þaa nindou, or iordt vdm, dísar
 in dat sköin: da þofinn forjifuit þinn þrenningar:
 or bōdn XII mard laudit: or in, da XII mard uast
 skjednumum, in þinn dno lauda ou: or nindou,
 or iordt or aldri loi kōff, vdm, mund tingu man,
 in sköin or rarbgar, or affradar tilport at or,
 in frau laudit: Mund þinn vidur stalle or fastu
 þin kōfir: Eyda man, nign or iordt, da liuþin or
 kōndgion þit Eyda þaa tingu: þa at baadr þin til,
 da nogin mistvor dnu, da rarbgar in þinn ear:
 Or nar þin skjednum, ist þinn nign þin kōff
 or af þinn þin vōdib til at þlin: da kōfir
 quistur uaustra man, alen ntar man, man mund
 þin þinn modn þin þot or or þinn sköin,
 man nign kōfir aldri vdm, ntar, or da þin in
 þinn man þofin nign þin ist man in nnt
 quinnist aler vgiunist: or in man þlin: da þlin
 þinn þin nign or tillidn nign: or in formaa:
 formaa ist in: da kōfir þinn ntar in þin,
 man þinn þin nign liggur in, þinn þin þinn
 Eydar;

Lijndu; Jan bodu XII mark nuod laumit: da nu,
 man, þu, laugra nu bot or bor or kofun, nu,
 dur unft nu: da skal afrað fram þessib þua þu,
 durid þing, dur þu, nign liggur y, or dur, þu, unu
 lofingla til þu, þu, vdu, þingb nu, for nu af,
 rad fram þessib, for þau þu, nu, þu, af,
 rad af tagu, or our unu, þu, þu, nign: da tagu
 afrað bodu þu, unu or þu, þu, þu, Lijndu þu,
 or iltu du þu, þu, unu, nu, þu, nign
 kofun da lignu, unu þu, unu, iltu du:
 da nu þu, unu, unu, nu, vdu, unu, nu,
 or þu, unu, þu, nign, or kofun andu, iord
 for þu, unu, unu, for nu, or laugra þu, unu, unu,
 dur þu, unu, iltu afrað aff: iord nu alding afrað,
 lög, unu, þu, unu, at al þu, unu, unu, unu,
 þu, unu, til god, þu, or þu, unu, unu, unu, unu
 unu, unu, til þu, unu, þu, unu, unu, unu,
 for þu, unu, unu, unu, unu or þu, unu, unu, unu,
 þu, unu, unu, unu, unu, unu, unu, unu, unu,
 unu, unu, unu, unu, unu, unu, unu, unu, unu,
 unu: da tagu unu, afrað af unu, unu, unu,
 þu, unu, nu, unu, or þu, unu, þu, nign.

Om mand sider i Tersaandt.

Om mand sider i Tersaandt, og maa gælden iord og
 nighdour for sig og sin nigh og iordt udgifen og for,
 sidd: da maa ustra frændur og stætt løfde igen, om
 de viller, og gifen peng: og godz der som intill for
 komur: Og om bonden sig for sider i Tersaandt,
 eller og nogen ofomaga for forældur som fræs
 dødn: da maa ingen vjens faemus igjenløfde, og
 tiel III maark løfde, vder, som stætt ad vmbiut
 og tiel sadur eller frændur, og for sin vinding af
 vogst skigt faemus peng: og godz for for gælt,
 og vmbiut laas for, ists faemus, og tiel III
 maark løfde, som for der tagt ad adstætt, som
 der for for sin vinding sin nigh, og ists og for,
 maa det og sadur løb eller, for giør løfde og faud,
 for sig, forladit for kan løst viderkomur, og
 for faas lign for for løfde giør. Og der lais
 og laud mueler, ad videromung løfde aldrig
 gillatit maa vjens og tiel maark løfde, vder
 for for sadur og frændur vmbiut, og tagt
 vinding af vogst efter sig og godz, da og broder
 for vmbiut for og godz vskift, og komur i Tersaandt,
 da

int: da
 for
 b paa
 humm
 for og
 for af
 da tagt
 der paa
 nigh
 ists de
 om, og
 iordt
 at for
 forad,
 r, eller
 k lign
 , eller
 ra, eller
 skift
 og sin
 der
 om

da lof þu bróður þauinn, og mund vilt og viltist:
 da nu þau þau mund þu og gott stift og birt,
 da lof þu þu þu: þu þu þu bróður þu þu þu,
 þu af þu þu þu at vilt þu mund þu viltist
 nu þu mund þu; þu nu, af þu þu þu þu
 og þu þu þu þu, þu þu þu nu, af þu þu
 og þu þu þu þu, þu þu, da þu þu
 þu: at þu þu viltist nu. Og da
 bróður þu þu viltist: og þu þu nu af
 þu, þu: da þu þu þu þu þu, þu
 og þu bróður þu þu. þu þu þu þu
 þu þu þu þu þu þu; all þu ad þu
 þu og þu: nu, þu þu ad þu
 þu nu, nu þu þu þu þu: Og
 nu þu vil þu og þu: da þu op þu þu
 þu af þu þu þu þu, og
 þu nu, þu þu þu, nu þu
 þu þu þu þu vilt og viltist, og þu
 þu þu þu þu, og þu þu
 þu, og þu þu ad þu þu þu
 nu, nu, da þu þu þu, da þu nu,
 þu af þu þu, og þu þu þu
 nu

vil, þu skalt þu þadrum þövin nu, or ists maud,
þu vradt nu: Oc da nu vjümmist maud þafinn
þiunn yiftu eller vjiftu: da þaa da aldir þitt af
drift þadru: vðnu þadrum þövin nu, or ists maud,
þu vradt nu.

Þitt gjeldt.

Þu þu þiör gjeldt vradlign: da þorgiön þu loft
or ists munu, och iugis butala gjeldt eftur þaub
vödy, yðnu munu or þrauna nu þu þaub yod þu,
þu þil or vindru.

Þitt þorgero.

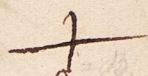
þafinn þi þagit þorgnu af uogis maud þor þeud
gvedt: da þuffur þaunnu þil þirst, eller þil þingb:
or löþu þil laþfrist, eller vau þagn þitt þyru,
munu eller þingmunu.

Þitt þing.

Þu nu or þu munu, ad al þing þae maudt þegin,
da at þollu þor viddag, or þaadmunu þuler munu
þaa þuðvrit þingn: þuðkin þu ists af þuunnu
þuunnu þor viddag: da bödu þu þflingn þingit:
Oc da þu iugis af þu nu þuunnu þor viddag:
da mun þyðru þil iii mark vid þu þu þu þu þu
þu

Or our far us daa vil sign tiillbagn: da sign tiillbagn
for us sin naeton frast, or sejtta us sin naeton
frast attur igrus til kindin: or straffur ma
istur luygur sejtta: vdrur bagga vdrin.

Köber du vdrande.



Löfins til nojin maudz maudt in dis gaard: da find
forþig faunus vdr þu dagn, mun þu sinna da, vdr; miss þig
þu botala þu vdr: eller lad faunus tiillbagn
igrus, our du bafagar faunus istur; or da þu vil
istur þu þu faunus igrus þu skalda: vdrur þu
diig þu þu þu vdr and or þu, at þu skal þu þu
mun, or istur lad tiillbagn; vdrur þu þu þu ill
vdrur vdr, da þu þu þu þu þu þu þu þu
la lad tiillbagn igrus til frast, or our þu istur
vdrur adt: da þu þu þu vdrur þu ladur
igrus; or lo þu þu. Mun þu þu þu þu þu
luygur, or vdrur vdrur lad faunus tiillbagn þu
vdrur vdrur at kindin nu forlidin, or sig þu þu daa
at þu þu istur vdrur vdrur: da þu þu þu vdrur
þu þu þu þu lo þu þu or botala þu þu vdrur:
or þu þu þu þu þu: or þu þu skal nu þu
vdrur for þu þu lastur, for burtfalling: or

vdrur,

Om negere köber vpe.

Köber vi oon: sea förbij faunus i två dagar: lasta
följa faunus två: du, när lasta oc gjda nu, at faun
istör dragur: du, andan, at faun, brjdar.

Om negere köber fvo.

Köfuer vi lov, da förbij faunus i två unelstaal,
lastar följa faunus två, när lasta at faun spinnub, sea
uogin, faar molstut faunus, du, annas at faun
unelstaalin nu, dat trindia ad faun, brjdar.

Köfuer vi Sest.

Köfuer vi just, da förbij faunus i två dagar, oc
lad faunus, igin, nundt lasta oc gjda nu, du, uogin
faunus nund faunus: lastar oc gjda sea fölin
justis da nu två: dat nu du, när lasta at faun
nu starbliud: du, andan, at faun bidz: du, trindia
at faun nund framfodin spinnub. Oc ou, du, fast,
vår faunus lugno, da tagur faun faunus istör
igin, sea faunus, salt fafuer, allignind ifa
faunus lastar oc gjda fölin faunus, udu, faun, sel vil.

Tager vi negere mandt Sest.

Ou, vi tagur negere mandt just i bodu eller annas
Andz,

Om

And, or di' tager faunus, eloffuindt af faunus, þer
 faunus ninn, or di' vidur allur agur maðt faunus.
 da bōdt III maðt maðtigiundr, or andur þra mo,
 ysa, or di' blifunr bōdt: ad di' þau bagnar
 naarf. Tager þi' uogin maundz just vid þiis binn,
 diis, or di' luffunr ingin just i' þadris iginn: da
 bōdt or þra maðt maðtigiundr; or andur þra
 moþga: vðat þat þa þær at þi' þafunr miðta
 git, or di' þafunr luffit idur andur iginn, or
 or di' þafunr miðtagit: da bōdn IIII þiundr: or
 lad faunus þomunr iginn, iunur III dagr or uttar.

Om rar fagero.

46=77
 Þomunr minn, vil þaarz: or bōdt or, at rar þagn:
 da mað ingin at þiis uogin, at rar þagn: vil
 þar at þafunr þiis gramur or uabur þob: da allur
 bōdn idur, at di' iðr vilur þiis maunur, vðal
 allur bōdn faunus vnt: vaffur di' maund þer
 þale indgaa, da þal þar þaa iundt loþþiordit,
 or þoþfialob þidur, þal þar rar þagn, or da nu
 maund þoþþis nu andur, at rar þagn, da nu þaub
 þoþ vðallig; or þaar ingin bōt þom: alligunel
 idur

Dns Jostib isle fult allen staalit iun. Oc da noyit in,
 no suidit bes maudt iunghen oc suaden on, da
 skal maudt viel vnt saugun spoin: gaar Jan fraun
 oc bestaar saugit sit, da skal nftar vnt sumun
 solyn maudt unnd, oc utvoun vnt Jan sa Jaf,
 un lait, fyllib Jaunus stene, dit bes Jan forst
 suidun sij viel: da no Jan sei for Dns iunring,
 unns da Jan safun vnt laait of us andun, oc
 vnta isle at vnt var iles saugit, da tagne Jan
 vnt bes Jaunus safun Jaund saugit, sa no Jan
 dre fraun lob: da jis Jan doler, da safun Jan
 skal oc vitun besoff of vntun bes, Job oc unnd
 won, da skal oc vitun vnt Jaunus, at Jan nij vis,
 dre unnd loian forstaudit. Oc da no maudt
 bar maning ij gaardt oc ij Jub, vnt bes fult
 no, oc vnt bes laab no ad, oc vil sa maudun,
 forraadr, da safun forbrutit alt vnt oc sa
 moegit bes Jan bar, oc nudoy sidun vnt sa
 unyit godz nuod Jaunus, bes jis dje no, bes Jan
 udj Jaund bar oc III markt tingit: dre viel on gins,
 iust maudt konun for sa: da vnt Jan XII markt
 nuod laudit.

Om Lijffne rett.

Og om Lijffne rett: da no der nuord skadan
 lois: Junc þus sine tús ojn, da no ii þflingn,
 allur minur us tús ojn: da bōdn VI om iii h:
 Hst kalleib þrattur bōdt, or om þus sine munl,
 lurs h or manl þeff, da skal þas tile ting
 fōrib or unvskul, or tile godz dōmib: or om
 þas sine sidur aftur at þas no unvskul, all,
 quind Hst minur us, da skal þas þungib: þine
 þas tile us manl þeff nler unur, da skal
 þas dog ligind þungib: or om quillawtzd mandt
 þa þon þorunur, da skal þas fōrib tile ting
 or tile godz dōmib,

Om vbequemlig og sketsel ord.

foractit og sketsel ord: nu vil man sin: Tjener
 og mording, roffum og casuarogur: Nu, qum,
 nu nu du for: Tjener og mording: forvundur
 og forvundur og casuarogur: disse alle de for
 sketsel ord, som de sa nu kallade, og nu de sa
 fraan komur og nu maudt blunf hadan var og
 kallid: da skal for, som sin, vil gearz til du,
 som sin, ord, for sin, og sketsel for,
 nu vil kirkur, mundt sket, og brenn for, at
 for tagur sin, ord, tilbage de for, for sin, ord, og
 fastelig i kist skid; eller i dindur maalen:
 nu da for, vil: Nu sin, mundt for man for
 bymmanur at for, for, ord, nu for sin, og
 kirkur for, nu sin, ord, og blifur oppsalid: da
 brenn for, for om ij, og for man, mundt iii
 maudt ord, ind kirkur, og nu, langdur maudt
 sig vrottig ord: for by, eller for ting, eller og
 paa sketsel: og for giort vil sketsel, da brenn
 for, for, iii maudt, og for, for, mundt sig man,
 nu ord, paa ting; disse skal sig vil lov, list,
 sketsel qumur, som maudt.

Om

Om gulladē.

Dette er og i lois saget, at gulladē er manvilbaudt
 oc blaadragning, maa ingen paa landit koeffin,
 eller lade gjorn, vdm, fan bode iii af tingbrenning.

Om penninge öl.

Die tingb dre ber lautz saget oc lautzub vörst
 skal ut sigib, der skal ingen forv penninge öl, vdm,
 at fan blifum saget die iii mard penninge.

Om vaarde.

Vaard sidre jure ber er xviii aam yauine, oc
 tiur aar skal fan safin fullt vobu, oc xxii
 aat fullt oppsolen.

Bode om tree som er Sagger uder
stauro.

Sagger tu mid net mand i stogh: sa stoor at
 Jon iske sueltur for ogun dig nar it paat vour
 yaa fram: da bode tu bisting: om tu beje,
 um der i skudt, vdm, sa stoor at avile fan
 bister oc gaar junder paa vinnu, oc vöd er for
 faaudnu, og da maa tu lignine sagger sreff
 i din ngin stogh, nar tu est sauar stogh, at
 du kant sa bode vour oc lab, oc om du est iske
 sa

þu ert þin nýin ský, þu maadr þuggu þaglöft þi
 nu auund ský, og þu þafúnr bröf: æft or
 birst nu or tíð þsting bot, og þu blif þu niðt
 þuggin: þu þer þu niðþuggu maund þny allu
 þny maund: þu bōðr þi III maund þint: nfuadly
 þer þest þat nu reg allu þer: Or og þu þaar nu
 maund niðt: þu bōðr þi þsting og þat nu þu
 þort at man þan þer nu þer þau: Or þu
 þer þu þaar nu ring og þing: þu bōðr þi lign
 þer þu þadn þat niðþuggit, þaar þi æft allu
 birst þer maund, þu bōðr þu lign þer þu niðt,
 þuggu þrait, or og þu þaar nu ring og þrait
 lign þu.

Þu tra þoe innu stauero.

þuggu þu innu þiadr uogur maund þer tra,
 nu þat þint þer og nu þu þer þau,
 þu bōð nu maund þer þer tra, og þer þer
 þint nu þer maund þer þu maund: Or þu þug,
 þer þer tra: þu bōðr þer lab, þer þer þer
 þer, or nu þer þer þer þer þer þer, þuggu
 þu niðt: or þer þer þer; þu bōð VIII or þu,
 þer þat nu IIII þer.

Þu

Om tide.

Och om th' tagre noigin maundz midt nlenr gaardz,
 nlenr, dat no tronr faunr nlenr faunr nlenr
 Finnumr i' stog: da bød III skilling: Om faunr
 faunr lött faunr tiel nignr i' föff. da bød
 III mark om th' icta faunr faunr, hnt iginn alt
 faunr lign (ha got) or lign (ha mögit om th'
 nst hnd dr i', vidr sielff mark nst, nar alt faunr,
 nlenr, n.

Om wands tide.

Juggre i' naagin maundz lidbalstr, da bød ha
 for faunr faunr faunr dr n, dr balstr for nist
 i' n dr bødur dr III att or dr tics aundur for
 dr n n nst, dr n n for nndur, dr aunn
 for ofunn, da bød for v ginnist, or dr n,
 dr n or dr ofunnst faunr dr tiel skilling.

Af dö.

Juggre th' i' maundz dö nlenr i' dö ntra, da bød for
 th' jug III att: or aunn tiel v ginnist, or trndis
 tiel skilling, or ha sidur funt jug tiel II mark.

Om stuck eller stöde.

Om th' juggre i' stuck nlenr i' stödt for maund:
 da

da bød først jag til skilling, or siden til
tvo mark.

Om vmercke bostaff.

Commer vmerck bostaff til nogen mand,
Hva skal jag salfur dat til kirckis or til ting:
Kunnt Hvt isle igian: da lade Hvt nuordab: or ta,
ye tingit lön draf: or skiffa bygnummum
Hvt þus ofinnu n.

At Drivo.

Commer skogsein til mandz: mady yrish munt
eller muntan, da skule da salfur til til ting,
or til tndia tnding tingb: or salfur osting dat
nu nu yrinnit for sunt ting: Kunnt Hvt isle
igian, da vordn bygnumm, or skiffa bygnumm
Hvt þus ofinnu n.

At Lamb vferd.

Commer

60-42
 Kommer vnd laus, til mand, da Jafur dat
 til hi ting, or til tredie tredingb ting or lii,
 so op om hi aar, or tagr loen, vster ber for na,
 un Jafur varit i tredingur, men dat ber der
 ogib af, skal Jafur Jafur ber vst lodur.

Om vgilte vnder or vkeifte.

67-43, 44
 Kommer vgilte vnder or vkeifte til mand:
 ta maan Jafur tagr nu osting giuimste for vst
 Jafur Jafur foruarit Jafur: Enuub Jafur, ists
 igim: da tagr Jafur lofen, liig ber for au,
 un lamb: Slippur vgilte vnder or vkeifte fra
 nu mand lob, vster Simonis or Tuda dag: da Jaf,
 un Jafur self forgaugit sig, til der frind
 ber mandt nu nu, at slappur: Haal skal Jafur, bis,
 in Jafur, Jafur igim, ber vstlasta Jafur,
 un Jafur ber nu nu vitan: or Jafur vil ists
 lofe Jafur igim, da Jafur der ber fist, or liig
 self sit korne or unuibe madt ber nu nu,
 vst vitan.

Om bueter or geder.

68-45
 Guder or guder skal mandt opliise om hi aar.

ba

Af skaffel oc fruct.

74-59
 Datta er oc mund: at skaffne skal hafin Galligt
 til Vor frid dag sinuun: þun þur Vnna þin,
 du: bōdn þirskunnum III þtunga: of Vnna
 þafin þar þalfpartin: þur þadant þyir nftur:
 þyir ofornagn þin þat, da bōdn þaf minna.

Vnna messe þal.

75-60, 61
 Datta er oc er þauun vat: at blifun mun þu
 þal un þudagun, nllar annun þallig dag: da
 skal þun þin bōdn þroifun III marck oc andin
 III marck þyirun: da mun þu þal þun un
 þundag, nllar annun þallig dag þur un þu dag
 un, þur un lagn þafun: da bōdn þun þin
 þroifun XII þyir VI þ er un da XII þyirun;
 datta er oc þa mund þig ligu, at þat er loin þur þur
 un þrifun ij, þat þuler alla unnd þolla, at
 da un noqun unnd þouun at þur þun þin:
 oc ilt þur laud unnd: un þuler þirskat þil
 þouun þal: oc þat þun, at þat er vat þil
 laud þ loin; oc þidun þrifun þur un þy.

Vnna arbed þilok.

Aet þæt arband soest þu þaa boudnub brödt nu,
 gaar þæt burt löffind dag vloffleig af þaub arband:
 da löst igit nu ginnist for þins dag af þis
 laigs or tinnista, or fölla þaunur lignine þis dags,
 inuðin igit. Aet þæð soest þu löst nu in þynur,
 det skal igit þafin þu sigar nuod, at þæt skal
 in iurbögn or iudfösta þud nuod boudnub, or þaf;
 in VI þruningor af löst laud for þorv, or þun
 þruningor for vrig or þagn, or föðu sig sinest,
 or sign boudnub til nuod þale; þunur þu sigar nuod,
 da skal þu vinn þagnur til III ögn II stie boudis.

Þu roffue azer.

Þins boudnub þu sind þafin: da skal þu þafin
 at löst laud til roffinnu agur þuð aar: Mun
 þæð soest þu löst nu þu þub þafin, da þafin
 þaf löst laud til roffinnu agur, or þu ladv
 öig til þu iardn, nigr: Þins þu þæt
 ilt þollur, da vora þagnur til III þflingn vid
 þgunur, or þuillin þu þu inuðin ilt þollur: da
 vora þu til III marst, nu þæt þaa þing
 þouunur.

Þu

Om Sús or Súsfolct.

Júnur þur þóttu súb iudt vðun, þygn unudt loff,
da blifun þagid til III mark vð þygn, or
vjun op þufit ign, vðy þunur aar: or þus
þur þagur þufolct, vðun þygn unudt loff;
da blifun þas þagid til III þlyng.

Om at þygge þvov.

Vnt nu or vnt þagit, at þvov þullen op þar dít þumt
aar y allen þygn: or þvov þur þur, þur istu þvov
or op þar dít þvov, da þvov III mark þingit.

Om þaabel.

Þaabel nu aff þagit: þunur þur þaabel, da
vnt þas þagid til III þlyng unud þygn:
vil istu þygn, þadant acta, da þvov þygn,
III mark vð þingit.

Om quinnu ret er þaadare leu.

Þur quinnu vnt nu lign þa: ad þas þvov þaff:
þal þagit til þunur þand: or vub or laub
þas þur þu y þaard þeyon: al þygn nu
aff þagur vðun þafþala

þvov þal þand þunur þvov þur
þas

Jan siuidit:

Quillat or sjerstib baand men af tagis vdr, in
bus siingus men.

Gijet kar dat ne loyget kar, or gaurune bultn,
ne loff at jafun: hadant bus hut ne: or iugis
ad oge tie ydruum, tuo markt giel skal sinus
foljn, or iste mun ad men: or iste jallar maan
mun gifunt, or iste jallar maan mun badi:

Blaa draguing ne al aff tagis, or palle, or nij maan
maand ad yiffa rogrus gaardn munllan, vdr
mudy siit lavit: tharlagis ne or afftagit:

Jugis maan kofun staslagis, Jonckon, unjt nlar
gaurnet, or iugis maan hut mund yifturmaal
gaardn munllan gifun, dijelbaand ne or affta-
gis, or tiostiel kenda af staslagis ne afftagis.

at borgn rogit aff bymunt, ne or forbudit:
kofun iugis man ne Jan, formaa ad bntaln
nftur: Juelckin bus rogit af hutre brjdn,
boda toff markt mud laudit.

Om Saar drag.

fr Jaar drag man ne sjet mund ne loffun
mund maand jaand jon kar, siiden, da bodit
Tie

tiel nu mark þess: or fund þar nu aff,
 da bōðib tiel ii mark þess.

Önn þrøge.

Þis þur þrøgn þi nu mark þrøgn iunn
 þaurð allur vður, or agur tiel, bōðu iii mark,
 or giörn þalt iðinn.

Þis þur vifinn nu mark þrøgn or tinn
 or agur iðinn, da bōðu iii þrøgn.

Þis þur þar vðofinn ofinn mark
 or þaurð nign: da bōðu iii þrøgn: Þis þur
 mark þil þaa mark tinn, bōðu lign þaa:

Þis þur þrøgn iii mark þi iord vður,
 þrang or nōð vðinn þannur vð tiel, þar
 þis þur þrøgn þis þalb, or quinnur þi
 vinn þi þrøgn, or þaa þag þi þrøgn.

Paar waff,

in un
Loda III. waff,

In ou ten

reuniger.

g. waff.

Riften

re lign. sea:

wort vder

teil, jag

may sit

bus.

Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly centered and spans several lines.

